

ALLEGATO "A"
MODELLO DI OFFERTA

Il/la sottoscritta/o

_____/
nato il _____/
a _____/
residente in (via/piazza)

_____/
a (CAP/Città)

_____/
codice fiscale

_____/
titolare/legale rappresentante della
ditta individuale/società

_____/
con sede a (CAP/Città)

_____/
in via/piazza

_____/
codice fiscale/partita Iva

_____/
indirizzo mail

_____/
indirizzo mail PEC

_____/
numero di telefono/cellulare

ANLAGE "A"
VORLAGE FÜR DAS ANGEBOT

Der/Die Unterfertigte

_____/
geboren am _____/
in _____/
ansässig in (Str./Platz)

_____/
in (PLZ/Ort)

_____/
Steuernummer

_____/
gesetzlicher Vertreter der Firma/des
Unternehmens

_____/
mit Sitz in (PLZ/Ort)

_____/
in (Str./Platz)

_____/
Steuernummer/MwSt.Nr.

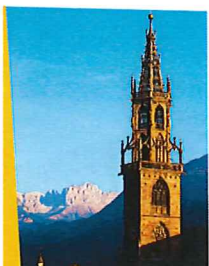
_____/
Mailadresse

_____/
PEC-Mail

_____/
Telefon- Mobilnummer

intende partecipare al concorso per l'assegnazione di uno spazio per uno stand gastronomico di proprietà privata in piazza Walther situato nell'angolo sud-ovest di piazza Walther per un periodo di cinque anni (2016/2017 – 2020/2021).

beabsichtigt, an der Ausschreibung für die Zuweisung eines Standplatzes für einen privaten Gastronomiestand am Waltherplatz, in der südwestlichen Ecke am Waltherplatz, für einen Zeitraum von fünf Jahren (2016/2017 – 2020/2021) teilzunehmen.



Il/la sottoscritto/a presenta la seguente offerta:

Der/die Unterfertigte unterbreitet folgendes Angebot:

a) si impegna a realizzare a sua cura e spese una struttura prefabbricata adatta allo scopo e che soddisfi tutti i requisiti igienico-sanitari;

a) Er/Sie verpflichtet sich, auf eigene Kosten einen zweckmäßigen Fertigbau aufzustellen, welcher alle hygienischen und gesundheitlichen Voraussetzungen erfüllt;

b) dichiara di somministrare cibi e bevande tipici e tradizionali di buona qualità, come da carta allegata;

b) Er/Sie erklärt, typische und herkömmliche Speisen und Getränke guter Qualität gemäß beiliegender Karte zu servieren;

c) dichiara di aver partecipato al Mercatino di Natale di Bolzano con uno stand gastronomico privato negli anni:

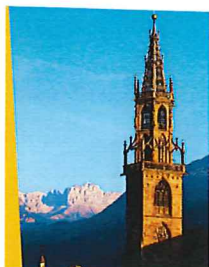
c) Er/Sie erklärt, in folgenden Jahren mit einem privaten Gastronomiestand am Bozner Christkindlmarkt teilgenommen zu haben:

_____;

_____;

d) dichiara di utilizzare e di intendere esporre e mettere in vendita i seguenti prodotti contrassegnati con il marchio di tutela dell'Alto Adige:

d) Er/Sie erklärt folgende Produkte mit dem Qualitätssiegel der Qualitätsmarke Südtirol auszustellen und zu verkaufen:



e) dichiara di intraprendere le seguenti iniziative in conformità al marchio green event:

e) Er/Sie erklärt folgende Initiativen laut den Vorgaben des Green Event anzubieten:

f) offre per l'edizione 2016/2017 la somma di:

Euro _____ +
IVA.

f) Er/Sie bietet für die Ausgabe 2016/2017 folgenden Betrag an:

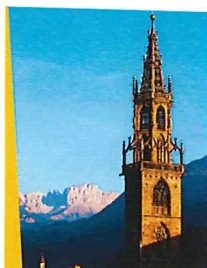
Euro _____
+ MwSt.

In caso di aggiudicazione dello stand la medesima somma verrà corrisposta per ciascuna delle successive edizioni del 2017/18, 2018/19, 2019/20 e del 2020/21, previa sua rivalutazione secondo gli indici Astat, oltre alle spese di gestione e al canone COSAP prendendo atto che i relativi importi saranno aggiornati e modificati a discrezione dell'Azienda, sentito i competenti uffici comunali.

Im Falle der Zuweisung des Standes wird der besagte Betrag – aufgewertet gemäß ASTAT-Index – zuzüglich der Konzessionsgebühr für die Besetzung öffentlichen Raums (COSAP) sowie den Betriebsspesen auch für die Jahre 2017/18, 2018/19, 2019/20 und 2020/21 entrichtet. Die Beträge können vom Verkehrsamt nach Rücksprache mit den zuständigen Gemeindeämtern nach eigenem Ermessen angepasst und geändert werden.

Dichiara di aver preso cognizione di quanto previsto nel bando e negli allegati che ne fanno parte, nonché di accettare integralmente le clausole in esso contenute.

Er/Sie erklärt alle Auflagen, die im Einladungsschreiben mit Anlagen enthalten sind, zur Kenntnis genommen zu haben und diese vollständig anzunehmen.



Allega:

- 1) copia di progetto o rendering della struttura (da allegare a pena di esclusione dal bando di gara);
- 2) copia carta d'identità e codice fiscale del titolare/legale rappresentante;
- 3) copia permesso/carta di soggiorno (per soggetti provenienti da paesi non facenti parte dell'Unione Europea);
- 4) copia delle condizioni di partecipazione sottoscritte in originale per accettazione;
(da allegare a pena di esclusione dalla gara);
- 5) copia di progetto o rendering della struttura;
(da allegare a pena di esclusione dalla gara).

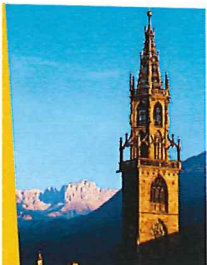
Data e firma

Anlagen:

- 1) Kopie des Projektes oder Renderings der Struktur (die fehlende Beilage hat den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge)
- 2) Kopie des Ausweises sowie Steuernummer des Inhabers/gesetzlichen Vertreters;
- 3) Kopie der Aufenthaltserlaubnis (für Personen aus nicht zur Europäischen Union gehörenden Ländern);
- 4) als Zeichen der Annahme original unterzeichnete Kopie der Teilnahmebedingungen;
(das Fehlen hat den Ausschluss aus dem Wettbewerb zur Folge);
- 5) Kopie oder Rendering des Projektes der Struktur;
(das Fehlen hat den Ausschluss aus dem Wettbewerb zur Folge).

Datum und Unterschrift

F:\Marketing\Mercatino_di_Natale\2016\Gare\Gara allegato A_Ausschreibung Anlage A.doc



Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board • Syndicat d'Initiative
Piazza Walther Platz 8 • I-39100 Bolzano Bozen
T +39 0471 307 040 • F +39 0471 980 300
marketing@bolzano-bozen.it
www.bolzano-bozen.it
P. IVA-MwSt.-Nr. 00136120219
IBAN: IT04 E 06045 11619 000000000515